Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Édouard Glaser de Willebrord an Jenny Marx in London. Brüssel, Sonntag, 22. Dezember 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M8501218

Édouard Glaser de Willebrord an Jenny Marx in London. Brüssel, Sonntag, 22. Dezember 1872

Laspalas, Clara (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: RGASPI f. 1 op. 5 d. 3130
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Bogen weißem Papier. Prägung: „E. GLASER DE WILLEBRORD / RUE DE LA PÉPINIÈRE 24 / BRUXELLES“. Glaser de Willebrord hat drei Seiten vollständig und die vierte Seite etwa zu einem Viertel beschrieben. Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Archivsignatur des Moskauer Marx-Engels-Instituts (IMĖ) auf den beschriebenen Seiten des Briefes mit Bleistift: „RJ 442a–b“.

Erstveröffentlichung: in deutscher Übersetzung: Hecker, Limmroth: Jenny Marx. Die Briefe (2014). S. 465. In der Sprache des Originals wird der Brief hier erstmals veröffentlicht.

Absender: Édouard Glaser de Willebrord
Schreibort: Brüssel
Schreibdatum: 1872-12-22

Empfänger: Jenny Marx
Empfangsort: London

| Dimanche

Chère Madame Marx,

Votre lettre datée du 21 m’arrive à l’instant[a]: vous voyez si je m’empresse à vous répondre.

Je prends dans ma collection les trois N[os] derniers de l’Internationale[b] que j’adresse au docteur[c] par ce courrier. Je lis si peu cette machine que je ne saurais réellement dire ce qu’elle contient, – seulement Steens[d] ne s’occupe plus de cette publication et je pense que le journal est proche de sa fin parce qu’il y a un déficit de f. 2200.– que nul ne veut ni ne peut payer, et que les abonnés sont réduits à 350. C’est Brismée[e] qui a été l’imprimeur, c’est à lui qu’est dû l’argent et il dit ne plus pouvoir continuer, – ce qui est très vrai. En résumé c’est le Congrès qui se réunit Mercredi qui aura à se prononcer sur la question d’être ou de ne pas être de l’organe officiel de l’Association en Belgique. En tout cas vous recevrez les N[os] qui paraîtront.

De tous les membres de l’Association je ne vois quelquefois que Brismée[f] et De Paepe[g]: ce dernier a épousé mercredi dernier une jeune sage-femme de 19 ans[h]. Je ne vais plus aux séances de l’Association par le motif que l’on y passe le temps à s’injurier et à discuter des questions de personnalité: j’irai toutefois au Congrès. J’ai été assez mal mené pour mes rapports intimes

avec le docteur et avec | Engels, et ce notamment par ce brave Laurent Verrycken[i] qui finit par se prendre au sérieux. À propos de ce dernier priez le docteur de m'écrire une autorisation pour qu'il ait à régler avec moi le compte des Guerres Civiles[j] – qui sont vendues. – L'individu qui a eu 500 exemplaires a été expulsé et je ne sais pas ce que sont devenues les brochures. Il y en a toujours une masse chez moi et on ne me dit pas ce que je dois en faire. –

J'ai reçu les trois derniers N[os] de la ~~*Emancipation*~~ Emancipación[k] que le Citoyen Engels a bien voulu m'adresser et je l'en remercie: j'ai été étonné d'y lire la résolution de la fédération hollandaise, – qui décide qu'elle enverra un délégué au prochain Congrès mystérieux, mais seulement pour voir ce qui s'y passera et non pour voter. En fait j'ai entendu très vaguement parler d'un congrès qui se réunirait en Mars prochain, en Suisse, – mais dès à présent il est certain que ce Congrès ne pourra avoir lieu qu'en été – si toutefois il a lieu, – bien qu'il soit dans la donnée des choses.

J'ai demandé à Jung[l] de prendre un abonnemen[t] pour moi ~~*au*~~ à l'International Herald[m], mais jusqu'ici je n'ai reçu que le N[o] relatant la mort de Stepney[n], – de sorte que je ne suis pas | assuré de connaître la protestation dont vous me parlez et qui a dû paraître dans le dernier N[o], – et que je vous serai obligé de me faire envoyer.

Je n'ai jamais reçu que la 1[re] livraison de la traduction française de Das Kapital[po] et encore entièrement lacérée; – je n'ai pas vu ni les autres livraisons françaises parues ni l'édition allemande[u].

Je voudrais écrire longuement au sujet de la situation de l'Internationale[v] en notre pays, mais il y aura plus d'avantage à le faire après le congrès. J'ai commencé à faire une statistique du travail en Belgique, mon but était d'établir la disproportion qui existe entre le salaire et le prix des denrées alimentaires. Les délégués doivent rapporter les bulletins mercredi, mais à vrai dire je compte peu sur leur concours, bien que pas un ne méconnaisse l'utilité du travail que j'ai entrepris: aujourd'hui la plupart des coopérations affiliées refusent de remplir les bulletins, – parce qu'elles ont nommé des commissions de statistique ....

Ma femme[w], chère Madame Marx[x], vous envoie ses sincères amitiés, et vous aurait écrit depuis longtemps n'était la crainte – que vous – une savante ne vous moquiez d'elle. – Elle devait aller à Londres pour Christmas, mais le mauvais ~~*le*~~ temps et des contrariétés sans nombre ont nécessité la remise de son | voyage – qui pourrait bien être remplacé le mois prochain par le mien.

Pour aujourd'hui je n'en dirai pas davantage, si ce n'est, chère Madame, de me rappeler au bon souvenir de votre mari et du Citoyen Engels et de me croire

Votre ami dévoué et sincère
E. Glaser de Willebrord

Erläuterungen

a) Der Brief ist nicht überliefert.

b) L'Internationale

c) Marx, Karl (1818-1883)

d) Steens, Eugène (1825-1898)

e) Brismée, Désiré Jean François (1822-1888)

f) Brismée, Désiré Jean François (1822-1888)

g) De Paepe, César (1841-1890)

h) De Paepe, Hortense Marie (1853-)

i) Verrycken, Laurent (1835-1892)

j) Zotero Link für: Guerres Civiles

k) La Emancipación

l) Jung, Hermann (1830-1901)

m) The International Herald

n) Cowell Stepney, William Frederick (1821-1872)

o) Die französische Ausgabe des ersten Bandes des „Kapital“[q] erschien in periodischen Lieferungen von 1872 bis 1875 in Paris. Siehe Karl Marx: Le Capital. Traduction de M. J. Roy, entièrement revisée par l’auteur. Paris: Lachâtre [1872–1875].[r] In: MEGA II/7[s]. S. 1–699. Zur Entstehungsgeschichte dieser Ausgabe siehe ebenda,[t] S. 713–733.

p) Zotero Link für: la traduction française de Das Kapital

q) Zotero Link für: „Kapital“

r) Zotero Link für: Karl Marx: Le Capital. Traduction de M. J. Roy, entièrement revisée par l’auteur. Paris: Lachâtre [1872–1875].

s) Zotero Link für: MEGA II/7

t) Zotero Link für: ebenda,

u) Zotero Link für: édition allemande

v) Internationale Arbeiter-Assoziation (IAA) / International Workingmen's Association (IWA) / Association Internationale des Travailleurs (AIT)

w) Glaser(?), Jeanne (-)

x) Marx, Jenny (1814-1881)

Kritischer Apparat